

Betriebsanleitung Stand : 08.01.2014

**Betriebsanleitung mit Konformitätserklärung nach 97/23/EG für Feuerlöscher**

**Allgemein gültige Sicherheitshinweise :**

Lesen Sie diese Betriebsanleitung und das Bedienbild vor der Aufstellung / Montage am Bestimmungsort genau durch.Geben Sie die Informationen daraus auch an andere Anwender des Feuerlöscher weiter. Unterweisen Sie Ihre Mitarbeiter gemäß Arbeitsschutzvorschriften. Die Anwender müssen im Umgang mit Feuerlöscher eingewiesen und auf Gefahren bei Missbrauch hingewiesen werden. Praktische Übungen werden empfohlen.

**Die folgenden Anweisungen sind bei dem Gebrauch des Feuerlöscher einzuhalten !** Dieser ist grundsätzlich nur bestimmungsgemäß,d.h. gemäß aufgedrucktem Beschriftungsbild mit Piktogramm zu verwenden ( Einbau , In- und Außerbetriebsetzung ).

Brandklasse : siehe Piktogramm auf dem Bedienbild des Gerätes.

Brandklasse A : **Brände fester Stoffe , hauptsächlich organischer Natur , die normalerweise unter Glutbildung verbrennen.**

Brandklasse B : **Brände von Flüssigkeiten oder verflüssigbaren Fest./Kunststoffen.**

Brandklasse C : **Brände von Gasen**

Brandklasse D : **Brände von Metallen**

Brandklasse F : **Brände von Speisefetten oder -ölen**

Die Ziffer vor dem Buchstaben A,B oder F stellt die Löschleistung ( das Rating ) an einem genormten Brandobjekt dar. Je höher die Ziffer,desto höher die Wirksamkeit.

Einen Löschmittelstrahl nicht unmittelbar auf Personen richten. **Ein Meter Mindestabstand zum Ablöschen brennender Personen keinesfalls unterschreiten.**

Hilflose Personen und Kleinkinder von Feuerlöschern fernhalten.

**Montage des Feuerlöscher :**

Zusammen mit dem Feuerlöscher wird ggf. ein Halter geliefert. Befestigen Sie diesen Halter an einer gut zugänglichen Stelle und hängen Sie dann das Feuerlöschgerät darauf. Die senkrechte Position ist am geeignetsten. Feuerlöscher mit wässrigen Löschmittel nicht längere Zeit waagrecht lagern, da sich der ständige Kontakt der metallischen Armatur mit dem wässrigen Löschmittel nachteilig auswirken kann. Der Anbringungsort des Feuerlöscher muss dem Verwendungszweck und der auf dem Bedienbild angegebenen Funktionstemperatur entsprechen. Das Feuerlöschgerät darf weder direkter noch indirekter Wärmestrahlung ausgesetzt sein. Halten Sie für den Anbringungsort die geltenden Rechtsvorschriften und sonstigen Regelungen ein. Im Halter muss sich stets ein unbenutztes, plombiertes Feuerlöschgerät befinden.

**Regelmäßige Überprüfung und Aussonderung :**

Die einzuhaltenen Instandhaltungsintervalle sind auf dem Bedienbild des Feuerlöscher angegeben. Die Instandhaltung der Feuerlöscher ist gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und unseren Instandhaltungsvorschriften und ggf. weiteren technischen Informationen durch einen Sachkundigen vorzunehmen. Bei fehlender 2-jähriger Kontrolle beträgt das Verfallsdatum des Gerätes 2 Jahre auf Grundlage seines Herstellungsdatums ( außer bei besonderen Rechtsvorschriften ). Die Neubefüllung muss von qualifiziertem Personal mit Original oder baugleichen Teilen erfolgen. Die Entsorgung eines tragbaren Feuerlöscher muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, der Auseinanderbau des Druckgerätes, auch nur teilweise, kann eine Gefahr darstellen.

**Wiederkehrende Prüfung nach § 15 ( BetrSichV):**

Eine wiederkehrende sicherheitstechnische Prüfung von Feuerlöschgeräten darf nach 10 Jahren nur von Zugelassenen Überwachungsstellen oder dafür ausgebildete, befähigte Personen nach TRBS 1203 durchgeführt werden.

Der 2-jährige Instandhaltungsintervall für Feuerlöscher gilt auch für freiwillig beschaffte Feuerlöscher. Bei Nichteinhaltung erlischt die Produkthaftung des Herstellers o. Inverkehrbringers und geht auf den Betreiber über. Über die Sicherheitstechnische Prüfung nach 10 Jahren informiert Sie der Inverkehrbringer oder die befähigte Person rechtzeitig.

**Anwendung :**

Jeder Feuerlöscher ist ein überwachungsbedürftiges Druckgerät, dass neben dem Feuerlöscher auch Druckgas enthält, welches bei Betätigung der Armatur zum Ausbringen des Löschmittels dient.

Für die Richtige Anwendung lesen Sie bitte aufmerksam die Betriebsanleitung im Zusammenhang mit den Benutzersymbolen auf dem Etikett des Gerätes und befolgen Sie diese. Die auf dem Gerät angegebenen Temperaturgrenzen dürfen nicht über – beziehungsweise unterschritten werden.

**Die Behälter oder die innen liegende CO2-Patrone stehen unter Druck. Der Feuerlöscher darf keiner Gewalteinwirkung von außen ausgesetzt sein und darf nicht gewaltsam geöffnet oder zerstört werden.** Beschädigte oder korrodierte Behälter oder Armaturen müssen durch befähigte oder sachkundige Personen drucklos gemacht werden.

Der Behälter darf ausschließlich nur als Feuerlöscher – Behälter Verwendung finden.

Die Entsorgung / Verwertung des Feuerlöscher darf nur durch qualifiziertes Personal beziehungsweise einem zugelassenen Verwertungsbetrieb erfolgen.

Feuerlöscher nur zusammen mit dieser Betriebsanleitung an Dritte weitergeben. Für Feuerlöscher in Fahrzeugen müssen die dafür konzipierten Fahrzeughalter benutzt werden, so dass die Feuerlöschgeräte durch Bewegungen , Vibrationen und / oder Erschütterungen nicht beschädigt werden oder aus der Halterung fallen.

**Sonstige Hinweise :**

Überprüfen Sie, dass der Feuerlöscher für die Brandklassen des vorhandenen Brandrisikos geeignet ist.

Der Feuerlöscher ist ein Mittel zum ersten Eingreifen beim Entstehen eines Feuers. Es wird dringend empfohlen auch die Feuerwehr zu alarmieren – Notruf 112 !

**Löschtipps :**

Stets mit der Windrichtung das Feuerlöschmittel in die Flammen einbringen. Das Feuerlöschmittel so dosiert einsetzen , wie zur erfolgreichen Löschung erforderlich ist.

Für eventuelle Rückzündungen Feuerlöschmittelreserven bereithalten. Wenn möglich , mit mehreren Personen und Feuerlöschern koordiniert u. gleichzeitig den Löschvorgang ausführen. Das Löschmittel fächerförmig über den brennenden Gegenstand ausbringen. Unterweisungen u. praktische Übungen bietet Ihr Servicepartner an.

**Toxizität und Umweltschutz:**

Löschmittel um Löschen eines in der Entstehung befindlichen Feuers sind bei sach-u. bestimmungsgemäßer Anwendung für Menschen nicht gefährlich. Beim Einatmen,Verschlucken oder Augenkontakt Maßnahmen gemäß Sicherheitsdatenblatt des Löschmittels einleiten und Arzt aufsuchen. Feuerlöschmittel sind nicht grenzenlos haltbar. Haltbarkeitszeiträume u. Wechselfristen wurden deshalb für die Sachkundigen in den Instandhaltungsnachweisen festgelegt. Diese Personen entsorgen diese Löschmittel entsprechend den Vorschriften u. gegen Gebühren. Bei sicherheitstechnischen Mängeln sind die Sachkundigen bzw. befähigten Personen angewiesen , die Feuerlöscher oder Ihre Bauteile außer Betrieb zu nehmen , damit Betreiber oder Dritte im Benutzungsfall nicht geschädigt werden ( §12 BetrSichV , Abs. 5 ).

**Funktionsdaten zu dem jeweiligen Feuerlöschgerät:**

Die Geräte bezogenen Angaben auf dem Bedienbild , wie Funktionstemperaturbereich , Löschmittelmenge , Löschmittelart , Handhabungsinstruktionen , Brandklassen , Gefahren-u. Servicehinweise , sind zu beachten.

Für Feuerlöschgeräte werden max. für die Lebensdauer von , 20 Jahren bei Dauerdruckgeräten , 25 Jahren bei Auflade-u. CO2 Feuerlöschern , Ersatzteile bereitgestellt. Die mögliche Lebensdauer der Feuerlöscher endet maximal nach 20 bzw. 25 Jahren. Die Lebensdauer beginnt mit dem auf dem Bedienbild angegebenen Herstellungsjahr.

**Technische Konstruktionsdaten zu den druck haltenden Ausrüstungsteilen :**

Funktionsbereich ( minimale / maximale Temperatur TS ) : -30°C bis +60°C

Bei den Temperaturangaben handelt es sich **nicht** um den Funktionsbereich / Temperaturbereich der jeweiligen Feuerlöschertypen. Hier sind die Angaben auf den jeweiligen Typschilder zu berücksichtigen.

Maximal zulässiger Überdruck PS : bei CO2-Feuerlöschern 216,1 bar  
Voller Druckwechsel 0 bar bis 216,1 bar : max. 500 Lastwechsel

Maximal zulässiger Überdruck PS : bei anderen Löschern 21 bar  
Voller Druckwechsel 0 bar bis 21 bar max. 500 Lastwechsel

Diese Werte sind die max. zulässigen Werte für den Feuerlöscher und für druck haltende Ausrüstungsteile. Hinweis für den Betreiber :

Feuerlöscher unserer Produktion dürfen nur durch **Sachkundige / befähigte Personen** mit entsprechender Aus – und Weiterbildung geprüft und instandgehalten werden.

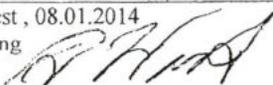
**CE – Konformitätserklärung für eine Baugruppe im Sinne von Artikel 3.Absatz 2 der Richtlinie über Druckgeräte 97/23/EG**

Saint Sea Group, EU Devison.ApS. c/o Oerestadens Advokarfirma, Kastruplundsgade 23, 2300 Kastrup , Denmark erklärt , dass der Feuerlöscher / die Baugruppe die Anforderung der Richtlinie 97/23/EG erfüllt. Das Konformitätsbewertungsverfahren für die Baugruppe (Druckbehälter / Sicherheitsventil / Berstscheibe ) basiert auf den Modulen B1+D ( siehe Tabelle unten ) der Richtlinie. Die Feuerlöscher sind mit dem CE-Zeichen und der Kennnummer 0029 der eingeschalteten benannten Stelle APRAGAZ Belgische Aufsichtsbehörde versehen.

	Dauerdruck-Löschertypen: Wasser, Schaum,-Pulver - Dauerdrucklöscher. Treibmittel Stickstoff	Gas – Löschertypen : Kohlendioxidlöscher Löschmittel Kohlendioxid ( CO2 )	Auflade-Löschertypen : Wasser,-Schaum,-Pulveraufladelöscher Treibmittel Kohlendioxid ( CO2 )
EG-Prüfbescheinigung ( Modul B1 )	10/CN/2135-0	12/CN/2910-0	12/CN/2908-0
EG-Konformitätserklärung (Modul D)	10/CN/2149-3	10/CN/2149-3	10/CN/2149-3

Anders Juel West , 08.01.2014

Geschäftsführung



Operating Instructions Date : 08.01.2014

## Operating instructions with Declaration of Conformity to 97/23/EC for fire extinguishers

**Generally applicable safety instructions :**

Carefully read these operating instructions and the display prior to erection/installation at the destination. Pass on the information derived therefrom to other users of the fire extinguishers. Brief your employees in accordance with the occupational health and safety regulations. The user must be briefed on the handling of fire extinguishers and made aware of the potential hazards associated with misuse. Practical exercises are recommended.

**The following instructions for using the fire extinguisher must be heeded !** The fire extinguisher must only be used for its designated purpose, i.e. in accordance with the printed lettering master with icons ( deployment, shutdown ).

**Fire class :** see icon on the extinguisher's display

Fire class A : Fires of solid matter, primarily of organic origin, which normally combust with a glow.

Fire class B : Fires of liquids or liquefiable solid / sythetic materials.

Fire class C : Fires of gases.

Fire class D : Fires of metals.

Fire class F : Fires of cooking fats and – oils.

The number before letter A,B or F denotes the rating for a standardised object on fire. The higher the number, the greater the effectiveness.

Do not aim the fire extinguisher directly at other people. **Always maintain a minimum distance of one meter to extinguish a burning person.**

Keep vulnerable people and small children away from fire extinguishers.

**Installing the fire extinguisher :**

A bracket is supplied with the fire extinguisher, as required. Fasten the bracket in an easily accessible position and then hang the fire extinguisher from it. The upright position is the most suitable. Do not store fire extinguishers with aqueous extinguishing agents in a horizontal position for prolonged, as constant contact between the metallic valve and the aqueous extinguishing agent can have adverse effects. The installation location of the fire extinguisher must be appropriate for its designated use and the function temperature stated on the display. The fire extinguisher must not be exposed to either direct or indirect thermal radiation.

Observe the legal provisions and other regulations applicable at the installation location. These must be unused, sealed fire extinguisher in the bracket at all times.

**Regular testing and segregation:**

The maintenance intervals to be observed are stated on the fire extinguisher's label. The fire extinguisher must be maintained by a competent person in accordance with the applicable legal regulations, our maintenance regulations and any other technical information. If no maintenance is carried out after max. 2 years, the expiry date of the extinguisher is 2 years from its date of manufacture (in the absence of special legal regulations). The fire extinguisher must be recharged by a competent person using original or equivalent parts. Portable fire extinguishers must be discarded by qualified personnel. Dismantling the pressure device, even partially, can pose a hazard.

**Recurring tests:**

The recurring tests must be performed in accordance with the national regulations.

The maintenance intervals should also be respected for fire extinguisher purchased voluntarily. Failure to comply will void the product liability of the manufacturer/distribution company and such liability will pass to the user. The safety test must be executed in accordance with the national regulations.

**Application:**

All fire extinguishers are pressure devices that, in addition to the fire extinguisher agent, also contain compressed gas that serves to deploy the extinguishing agent when the valve is actuated. Such pressure devices need to be monitored.

To ensure correct application, please read carefully the operating instructions in conjunction with the usage symbols on the label on the extinguisher. The temperature limits stated on the extinguisher must not be overrun or underrun.

The cylinders or the internal CO<sub>2</sub> cartridge are under pressure. The fire extinguisher must not be exposed to external force and must not be opened by force or destroyed.

Damaged or corroded cylinders or valves must be depressurized by qualified person or specialists. No modifications, by welding or soldering for instance are permitted.

The fire extinguisher must be kept clean at all times. Do not use aggressive detergents. The cylinder must be used only as a fire extinguisher cylinder.

The fire extinguisher must be discarded/recycled only by qualified personnel in accordance with the national regulations. For fire extinguishers in vehicles, a vehicle-specific bracket must be used so that the fire extinguisher is not damaged through movements, vibrations and shaking and cannot fall out of the bracket. Pass on fire extinguishers to third parties only with these operating instructions.

**Other information:**

Check that fire extinguisher is suitable for the fire classes of the existing fire risk. The fire extinguisher is a means of initial intervention, when a fire breaks out.

It is strongly recommended that the fire brigade is also alerted-emergency call to 112 !

**Extinguishing tips:**

Always aim the extinguishing agent at the flames in the same direction as the wind.

Use only the amount of extinguishing agent required to successfully extinguish the fire.

Have ready extinguishing agent reserves in case of re-ignition.

When possible, extinguish the fire with several people and fire extinguishers at the same time.

Deploy the extinguishing agent in a fan-shape over the burning object.

Detained instruction and practical exercises with the fire extinguishers are offered by your service partner.

**Toxicity and environmental protection:**

Extinguishing agents for extinguishing starting fire pose no risk to humans when used properly and correctly. If extinguishing agents are inhaled, swallowed or come into contact with the eyes, initiate the measures in accordance with the safety data sheet and seek medical attention. Extinguishing agents do not have an unlimited shelf life.

Shelf life periods and replace intervals have therefore been specified for the competent persons in the maintenance instructions. These persons dispose of the extinguishing agents in accordance with the regulation and for a charge. In case of safety-related defects, the competent persons are instructed to take the fire extinguisher or its components out of service to prevent damage to users or third parties.

**Function data for the respective fire extinguisher:**

The extinguisher-specific information on the display, such as function temperature range, extinguishing agent type, handling instruction, fire classes, hazards and service notes, must be observed.

For fire extinguishers, spare parts are provided for a maximum of the service life of 20 years for stored pressure devices, 25 years for rechargeable extinguishers and CO<sub>2</sub>.

The possible service life of the extinguishers ends after a maximum 20 or 25 years. The service life starts with the year of manufacture stated on the display.

**Technical design data for the pressure-retaining components:**

Function range ( minimum / maximum temperature TS ) : -30°C to +60°C

The temperature specifications do not relate the function range/temperature range of the fire extinguisher type concerned. The specifications on the label must be respected.

Maximum permissible pressure PS : for CO<sub>2</sub> extinguishers 216,1 bar

Full alternating pressure 0 bar to 216,1 bar max. 500 load changes

Maximum permissible pressure PS : for other extinguishers 20 bar

Full alternating pressure 0 bar to 20 bar : max. 500 load changes

These values are the max. permissible values for the fire extinguisher and pressure-retaining components.

Note for the use: Our fire extinguishers must be tested and maintained only by competent persons with the relevant initial and further training.

**CE-Declaration of Conformity for an assembly as defined by Article 3, para. 2 of the Pressure Vessel Directive 97/23/EC**

Saint Sea Group , EU Devison ApS. c/o Oerestadens Advokatfirma kastruplundsgade 23 , 2300 Kastrup , Denmark hereby declares that the fire extinguisher/assembly satisfies the requirements of Directive 97/23/EC. The conformity assessment procedures for the assembly ( pressure vessel / safety valve / bursting disc ) is based on modules B1+D ( see table below ) of the directive. The fire extinguishers are awarded the CE mark and the code number 0029 of the notified body APRAGAZ Belgium Inspecting Authority.

	Stored pressure extinguisher types: Water, Foam, Powder- stored pressure extinguishers Nitrogen propellants	Gas extinguisher types: Carbon dioxide extinguishers Carbon dioxide (CO <sub>2</sub> ) extinguisher agent	Rechargeable extinguisher types: Water, Foam, Powder- rechargeable extinguisher Carbon dioxide (CO <sub>2</sub> ) propellant
EC type test ( module B1 )	10/CN/2135-0	12/CN/2910-0	12/CN/2908-0
Conformity with type ( module D )	10/CN/2149-3	10/CN/2149-3	10/CN/2149-3

Anders Juel West , 08.01.2014  
Management

